

Chasqui

Revista Latinoamericana
de Comunicación

No. 49 - octubre de 1994

Director

Asdrúbal de la Torre

Editor (E)

Jorge Mantilla Jarrín

Coeditor

Kintto Lucas

Consejo Editorial

Jorge Mantilla Jarrín

Edgar Jaramillo

Luis Castro

Nelson Dávila

**Consejo de Administración de
CIESPAL**

Presidente, Tiberio Jurado, Rector de la
Universidad Central del Ecuador.

Presidente Alterno, Rubén Astudillo.

Min. Relaciones Exteriores.

Fausto Segovia,

Ministro de Educación.

Ab. León Roldós A., Rector de la
Universidad de Guayaquil.

Luis Castro, UNP.

Fausto Jaramillo, UNESCO.

Raúl Izurieta, AER.

Fernando Naranjo Villacís, FENAPE.

Asistente de Edición

Martha Rodríguez

Portada

Washington Iza

Impreso

Editorial QUIPUS - CIESPAL

Chasqui es una publicación de CIESPAL
que se edita con la colaboración de la
Fundación Friedrich Ebert de Alemania.

Apartado 17-01-584. Quito, Ecuador

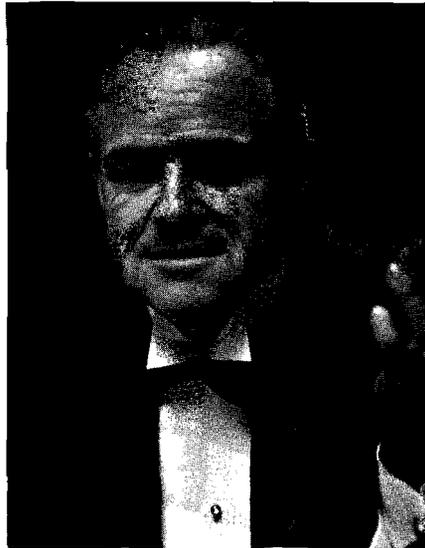
Telf. 506 149 544-624. Telex: 22474

CIESPL ED.

Fax (593-2) 502-487 - E-mail/correo
electrónico: editor@chasqui.ec

Registro M.I.T., S.P.I.027

Los artículos firmados no expresan
necesariamente la opinión de CIESPAL o
de la redacción de *Chasqui*.



DEL LIBRO A LA PANTALLA

La adaptación de
cualquier novela al cine
o la televisión, siempre
despierta polémica. No son
pocos los que señalan que la
mayoría de las veces la
trama se ve desfigurada. Este
módulo acerca algunas
reflexiones sobre el proceso
que lleva del libro a la
pantalla.

- 4 Cine y literatura,
Jorge Enrique Adoum
- 6 García Márquez en el cine,
Jorge Cisneros
- 8 Cine en la biblioteca,
Iñaki Esteban Bilbao
- 9 "Siempre que leemos una
novela estamos viendo una
película",
Anibal Alexandre
- 10 Entre Marx y una mujer
desnuda,
Omar Ospina García
- 13 Comunicación y democracia,
Asdrúbal de la Torre
- 17 Escenario de democracia,
Javier Ponce C.
- 21 Imaginando el futuro,
ALER
- 26 Capacitación radiofónica en
los nuevos tiempos,
María del Carmen Cevallos
- 28 Clausuran Panamericana de
Uruguay,
Jorge Velásquez
- 29 Juventud en FM,
Lourdes Barrezueta
- 32 Primeras, populares,
educativas,
Liliana Berta
- 35 ¿Qué hacer para instalar una
radio popular?,
Carmen Pueyo
- 38 El Club de amigos,
Hernán Gutiérrez
- 40 "No queremos una sola voz",
Lourdes Barrezueta
- 44 Hacer radio es producir
realidad,
María Cristina Mata

DIAS DE RADIO

A pesar de la censura y
los problemas
económicos
que deben enfrentar,
las radios populares de
América Latina, siguen
ganando espacios.
De su desarrollo depende en
gran parte, una mayor
profundización de la
democracia.



ENTREVISTAS

Dos comunicadores que han hecho de su vida un compromiso con la sociedad: Santiago es uno de los mayores caricaturistas de Brasil, Arturo Pérez Reverte es uno de los corresponsales de guerra de más prestigio.

- 48** Santiago y la caricatura en Brasil: mostrar que el rey está desnudo
Paulo de Tarso Riccardi
- 52** Arturo Pérez Reverte: la vida de un corresponsal de guerra,
Carmen de la Serna

COMUNICACION Y GENERO

En los últimos años se comenzó a dar más importancia a la relación entre género y comunicación, sin embargo, todavía queda un largo camino por recorrer.

- 55** Periodismo diferente,
Yoloxochitl Casas Chousal
- 59** El olvido de la mujer sujeto,
Rosa María Alfaro
- 65** Género, comunicación y desarrollo,
Fabiola Campillo
- 67** Resolución de Ecuador.
- 69** Mirta Rodríguez y "Bohemia",
Lucía Lemos
- 72** El ejemplo de la revista Domingo: Sherezade,
Kintto Lucas
- 73** Análisis de materiales educativos,
César Herrera

DEBATE

- 77** Chiapas: los protagonistas y sus estrategias de comunicación,
Guillermo Orozco Gómez
- 81** Haití: Recuerdos de Truman Capote,
Marcia Cevalos
- 84** Golpes contra la prensa haitiana,
Nellio Palanquet



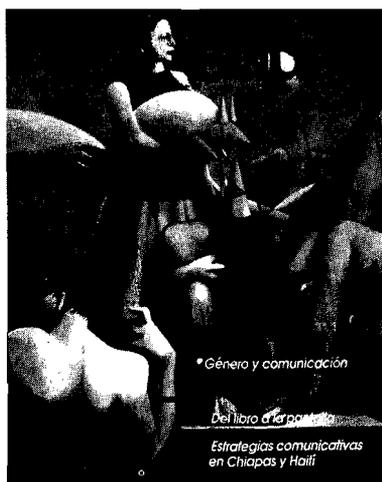
- 86** AVISOS
- 92** UNICEF
- 96** ACTIVIDADES DE CIESPAL
- 99** RESEÑAS

NUESTRA PORTADA

Yaraví. Oleo sobre tela, 60 x 80 de Washington Iza.

El autor es ecuatoriano y su obra ha sido exhibida en diversas exposiciones nacionales e internacionales.

Taller Línea Luz
Telf. 265 - 608 623 - 619
Quito - Ecuador



*Género y comunicación

Del libro *El lenguaje de la comunicación*
Estrategias comunicativas en Chiapas y Haití

FOTO DE PORTADA INTERIOR

EDGAR NARANJO
MARIUSHKA BONILLA

fotografiARTE

Alemania 876 y Mariana de Jesús
Telf. 553- 829



Lucía Chiriboga, Ecuador

MIRTHA RODRIGUEZ Y "BOHEMIA"

Hablar de género, machismo y feminismo en Cuba no ha sido fácil. La periodista Mirtha Rodríguez, que trabaja desde hace muchos años en la revista cubana Bohemia, es una de las pioneras en poner sobre el tapete la discusión de estos temas buscando generar hacia los comunicadores y el público, procesos de discusión y reflexión al respecto. En esta entrevista, Rodríguez habla del espacio conquistado por las mujeres comunicadoras, del periodismo en época de crisis y otros temas de interés.

Lucía Lemos: ¿Cómo tratan el tema género los medios de comunicación cubanos?

Mirtha Rodríguez: El tema género como tal, es apenas una semilla en este momento. Cuando nosotras hablamos de género, la gente no sabe si le están hablando de género dramático, de géneros periodístico o de géneros textiles.

Sin embargo, la temática de la mujer, desde hace años ha encontrado algunos espacios, no muchos. Yo me considero una pionera en esos temas, una pionera que trabajó con mucho es-

fuerzo y mucha voluntad. Por ejemplo, cuando en los años 80 trabajé en el periódico Gramma, logramos colocar una sección que trataba los pros y los contras de lo que llamamos la igualdad de la mujer y mostraba cómo era una mentira la mayor parte de lo que se decía sobre la igualdad. Yo probaba lo contrario: cómo las mujeres eran discriminadas en el trabajo, cómo eran maltratadas por su jefe, cómo algunas incluso eran acosadas, cómo se las prefería si eran bonitas o que podía pasar en cualquier país, pero que a nivel de Cuba era escandaloso.

Ahora el tema de género empieza a ser tratado en el periodismo. Estamos promoviendo y animando el surgimiento

de una asociación de mujeres comunicadoras cuyo lema es precisamente promover una conciencia de género en los productos de comunicación social.

Siempre se ha hablado que uno de los triunfos de la revolución cubana fue conseguir la igualdad, inclusive vemos que hay mujeres que son técnicas de puerto, mujeres que van a cosechar caña...sin embargo, algunas mujeres se quejan, y tú me acabas de confirmar, que sí existe machismo en Cuba, ¿cómo lo explicas?

Porque el machismo existe, sin duda ninguna. Si lo comparamos con el ma-

LUCIA LEMOS: ecuatoriana. Comunicadora Social. Jefa del Departamento de Documentación de CIESPAL.



chismo de cuando yo era muy joven, diría que nuestros hombres han cambiado tremendamente. En los tiempos de mi juventud se veía muy difícilmente un papá llevando por la mañana a su hijo al Círculo Infantil; hoy son escenas cotidianas. Difícilmente se veía un hombre con una escoba o ayudando a la mujer en la cocina.

El problema está en que eso se plantea como ayuda. El hombre dice "yo ayudo a mi mujer". No siente que es una responsabilidad que comparte sino que él ayuda para hacerle un favor a su mujer.

Se da también el hecho de que el machismo está presente en las tradiciones socio-culturales. Por ejemplo, muchas personas nos preguntan por qué hacen una asociación de comunicadoras y no una asociación de comunicadores. No lo hacemos sencillamente porque, aunque en nuestras charlas, en nuestros talleres, asumimos y asimilamos a los compañeros, las mujeres nos inhibimos, las voces de las mujeres siguen siendo pequeñas cuando hay voces masculinas entrenadas, activas, capaces.

Si se compara Cuba con cualquier otro país de América Latina, por supues-

to que tenemos un trecho larguísimo andado. El 63 por ciento de la fuerza técnica del país son mujeres, el 51 por ciento de los científicos menores de 30 años son mujeres, el 56 por ciento de los estudiantes universitarios, el 39 por ciento de la fuerza laboral activa. Es decir, el potencial de las mujeres es tremendo, pero, ¿qué ocurre? por ejemplo, una ingeniera gana igual que un hombre ingeniero, sin embargo en la nómina de un centro de trabajo, que ocupa a ingenieros u otro tipo de técnicos, ellas tienen los puestos menos remunerados, como conjunto.

La asociación de mujeres comunicadoras está reivindicando las diferencias. Nosotras no queremos ser iguales, esto ya lo dijo Clara Setkin, luchadora alemana en el año 1910. Las mujeres no somos iguales, somos diferentes, lo que no somos es inferiores.

En este momento de crisis que vive Cuba, la crisis está pesando sobre nuestros hombros. Las que están volviendo al hogar, "voluntariamente", son las mujeres, porque alguien debe estar en casa cuando llegue el gas, cuando viene algún suministro al mercado, cuando hay posibilidad de tener agua... Si se trata de una mujer de más de 40 años, ella dice "no puedo sacrificar la vida de mi hija que empieza" entonces se retira ella, con lo cual se desactualiza, vuelve a caer en las "embrutecedoras tareas domésticas", como decía Lenin, y eso es lo que nos está pasando.

En Cuba las mujeres las asumimos como una opción política de defensa de un modelo y de un sistema y de una sociedad que nos ha dado muchas de las cosas de las cuales hablan las mujeres de América Latina. Que las mujeres tengan guarderías, que tengan posibilidades de acceso al estudio, a una escuela cercana, un lugar de salud cercano.

A propósito de la crisis, ¿qué papel están jugando los comunicadores y los medios en Cuba. Se está haciendo alguna campaña para que el pueblo acepte las nuevas medidas?

Los medios están hablando continuamente, casi hasta niveles de saturación. Están tratando de explicar los problemas a la gente, para que los comprenda. Pero la gente tiene dudas. Los sectores de trabajadores y profesionales

con salarios que les permiten una vida normal (no desahogada) no comprenden que, como resultado de esa crisis, hubo sectores de gentes que se aprovecharon de la coyuntura difícil y se enriquecieron al calor de todos los problemas. Los profesionales y los trabajadores en general comprenden las medidas como una necesidad pero, obviamente, no estamos felices

Tú hablabas de que los medios de comunicación son uno de los pocos entretenimientos que tienen los cubanos ahora, ¿a qué se debe?

Las dificultades de transporte son tan fuertes (por ejemplo yo me muevo en bicicleta, tengo automóvil pero no gasolina). Entonces, cuando se llega a casa cansada, después de haber hecho muchísimas cosas en el día, difícilmente se mueve para ir al teatro, al cine, a un concierto, a alguna actividad cultural.

Esa realidad se complementa con el hecho de que llega el agua y hay que atender en ese momento las necesidades de la casa, hay que lavar los uniformes de los hijos, hay que cocinar.

Esto hace que la gente tenga mucho menos tiempo y mucho menos ganas. A esto se debe que la televisión y la





Felicia Strudal

Pobladores de Cuba en sus quehaceres diarios

radio se hayan convertido en medios de diversión esenciales. La prensa no, porque se ha reducido a un 25 por ciento.

¿La televisión y la radio han cambiado sus programas?

La radio está haciendo un periodismo dinámico, vital, realmente admirable. Un periodismo de calle, de búsqueda, de confrontación, de criterio, de debate.

En alguna medida esto hace también la televisión, pero ésta pone su acento en los programas que recrean. Mantiene los programas imprescindibles para que la gente esté correctamente informada, pero sobre todo pone énfasis en los programas musicales, los programas dramatizados.

Como comunicadora, ¿cómo ves la forma en que algunos medios de comunicación de América Latina tratan el problema cubano?

Depende de qué lado se coloquen esos medios. Como periodista veo que ha crecido la solidaridad con Cuba, después de pasadas las utopías y los sue-

ños, después del derrumbe de Europa del Este, después de una recursa hacia un realismo que en momentos ha tenido una cierta dosis de crueldad.

Los medios de difusión de América Latina, de las fuerzas progresistas, de la gente sensata, que cree que puede haber un modelo mejor, están favoreciendo la inserción de Cuba en el panorama de América Latina y la solidaridad con Cuba.

Una amiga me contaba que están haciendo en Ecuador, en CIESPAL una campaña para proveer de fondos y recursos a los periodistas cubanos y eso es conmovedor para nosotros.

Ahora, está la otra tendencia, la tendencia recalcitrante, reaccionaria de siempre, que ahora es especialmente aguda porque se apropia precisamente de aquellos aspectos de nuestra crisis, en que las expectativas no fueron cumplidas, y no se acuerda de lo positivo. Yo pienso que no vale la pena hablar mucho de eso, en fin ese es su derecho. Como periodista pienso que pueden escribir, hacer y decir todo lo que les parezca, sencillamente están engañando a

su público, y en todo caso es una gran falta de ética.

A tu regreso a Cuba, ¿cómo vas a introducir, concretamente en *Bohemia*, el tema género, a pesar de que ya lo has hecho en algunos artículos?

La revista *Bohemia* tiene una directora mujer. Esa es una gran ventaja porque ella está más proclive a una sensibilización positiva. Mi propósito no es tanto llevar el tema a *Bohemia*, donde ya tengo ese espacio abierto, sino llevarlo a los medios de comunicación de Cuba. Es necesario que todos comprendan que éste no es un problema femenino, sino un problema social.

Queremos trabajar siempre con el concepto de comunicación a nivel de cultura comunitaria. Esto hace falta en los programas de psicología, en los programas que atiende problemas de mujeres, en los espacios en que se mueven industrias mayoritariamente femeninas como la industria ligera, entre las académicas, nosotros queremos ampliar esto y meterlo en muchos rincones, por muchos huecos de la sociedad. ●